电影

Overture 序章

God love

雾都孤儿（1968）

# Part1

《雾都孤儿》  
这样一直等到老值得吗  
Is it worth the waiting for If we live till 84?  
我们只能每天吃稀饭  
All we ever get is gruel.  
我们每天都祈祷  
Every day we say our prayer.  
但那能使我们吃上些好的吗  
Will they change the bill of fare?  
我们还是得天天吃稀饭  
Still we get the same old gruel!  
吃不到面包 连面包屑也没有  
There's not a crust. Not a crumb can we find.  
我们只好去乞讨  
Can we beg, can we borrow or cadge  
但我们还是难免会激动  
But there's nothing to stop us from getting a thrill  
当我们闭上双眼 开始想象  
When we all close our eyes and imagine  
食物 美食  
Food, glorious food!  
热香肠加芥末  
Hot sausage and mustard!  
心情好时还会想到果子冻和奶油冻  
While we're in the mood Cold jelly and custard!  
布丁和干腊肠 接下来有个问题  
Peas, pudding and saveloys! What next is the question  
那些绅士们怎么总是消化不良  
Rich gentlemen have it, boys Indigestion!  
食物  
Food!  
真想试试  
We're anxious to try it  
一天吃三顿酒宴  
Three banquets a day  
全是我们最爱吃的菜  
Our favorite diet!  
想想吧一块大牛排 炸过的 烤过的 焖过的  
Just picture a great big steak Fried, roasted or stewed  
噢 食物 美妙的食物  
Oh, food! Wonderful food!  
不可思义的美食  
Marvelous food! Glorious food!  
食物 美食  
Food, glorious food!  
不管是什么食物  
Don't care what it looks like  
烧焦的 半生不熟的 生的  
Burnt, underdone, crude  
也别管什么厨师烧的  
Don't care what the cook's like  
只要想到能长胖  
Just thinking of growing fat  
就开心得要晕掉  
Our senses go reeling  
只要有一刻 觉得吃得很饱  
One moment of knowing that Full-up feeling!  
食物 美食  
Food, glorious food!  
我们会不惜一切代价  
What wouldn't we give for  
只为能多吃一点  
That extra bit more  
这就是我们活着的企盼  
That's all that we live for  
为什么我们这辈子 注定只能为了食物而挣扎  
Why should we be fated to Do nothing but brood  
神奇的食物 奇妙的食物  
Oh, food Magical food  
不可思议的食物  
Wonderful food Marvelous food  
神圣的食物 美丽的食物  
Heavenly food Beautiful food  
美妙的食物  
Glorious food!  
上帝赐予你食物  
For what you are about to receive  
让你真诚感恩  
May the Lord make you truly thankful  
阿门  
Amen  
快去快去  
Go, go, go  
先生 请再给我点吧  
Please, sir, I want some more.  
什么？  
What?  
求求你 先生  
Please, sir,  
我想再要点  
I want some more.  
再给你？  
More?  
- 抓住他 - 抓住他  
- Catch him! - Snatch him!  
- 抓住他 - 打他  
- Hold him! - Scold him!  
打他 狠狠的打  
Pounce him! Trounce him!  
把他拉起来 打他  
Pick him up and bounce him!  
等等  
Wait!  
在我们责备他前  
Before we take the lad to task  
我可不可问问他叫什么名字  
May I be so curious as to ask his name?  
奥利弗  
Oliver  
奥利弗 退斯特 巴布先生  
Oliver Twist, Mr. Bumble.  
- 你给他起的名 - 现在知道他叫什么了  
- You named him so yourself. - So that's who he is!  
奥利弗 奥利弗 从来没有小孩敢要更多  
Oliver! Oliver! Never before has a boy wanted more!  
奥利弗 奥利弗  
Oliver! Oliver!  
你不会要人家多给你 如果你知道后果的话  
Won't ask for more when he knows what's in store  
那边那又黑又窄 弯弯曲曲没有扶手的楼梯  
There's a dark, thin, winding Stairway without any banister  
我们会把他从那儿扔下去  
Which we'll throw him down  
用罐子里的蟑螂喂他  
And feed him on cockroaches Served in a canister  
奥利弗 奥利弗  
Oliver! Oliver!  
他该怎么办 他被人打的遍体鳞伤  
What will he do when he's turned black and blue?  
他会懊悔 自己被起了这么个名字  
He will rue the day Somebody named him Oliver!  
奥利弗 奥利弗 从来没有小孩敢要更多  
Oliver, Oliver Never before has a boy wanted more!  
奥利弗 奥利弗  
Oliver! Oliver!  
你不会要人家多给你 如果你知道后果的话  
Won't ask for more when he knows what's in store  
那边那又黑又窄 弯弯曲曲没有扶手的楼梯  
There's a long, thin, winding Stairway without any banister  
我们会把他从那儿扔下去  
Which we'll throw him down  
用罐子里的蟑螂喂他  
And feed him on cockroaches Served in a canister  
奥利弗 奥利弗  
Oliver! Oliver!  
那些大官 他们会说什么呢  
What, heavens pray, will the governors say?  
他们会埋怨 那个给他起名叫  
They will lay the blame On the one who named him  
奥利弗的人  
Oliver!  
- 出去 - 赶他出去  
- Out! - Out!  
童工  
One boy  
卖&hearts;&hearts;童工  
Boy for sale  
很便宜的  
He's going cheap  
多少钱？  
How much, then?  
只要七几尼  
Only seven guineas  
多少钱？  
How much?  
大约这么多  
That or thereabout  
不错的孩子  
Fine boy  
卖&hearts;&hearts;童工  
Boy for sale  
他是你的了  
He's yours to keep  
一千便士  
For 1,000 pennies  
你可以算算  
You can work it out  
那是四镑 三 四 比四几尼少点儿  
That's four pounds, three and four Slightly under four guineas  
七几尼成交  
Knocked down from seven guineas  
三镑十先令  
Three pounds, ten shillings.  
三镑 先生  
Three pounds what, sir?  
当然不行 先生  
Certainly not, sir  
三镑十先令 那还有得赚吗  
Any advance on three pounds ten, then?  
走  
Going  
走  
Going  
全走了  
Gone  
我不能说 他不贪心  
I could not say He isn't very greedy  
我不敢  
I dare not  
我得告诉你 我不能拆穿他  
I'd be telling you a tale  
童工  
One boy  
卖&hearts;&hearts;童工  
Boy for sale  
过来看看啊  
Come take a peek  
你有见过这么好的童工吗  
Have you ever seen as nice a boy  
快来买&hearts;&hearts;  
for sale?  
- 你说多少钱来着？ - 只要三几尼 苏伯雷先生  
- How much did you say? - Only three guineas, Mr. Sowerberry.  
- 最便宜的价钱了 - 我是想要个童工  
- A bargain, if ever there was one. - I was looking for a boy.  
带他进来 巴布先生 带他进来  
All right, bring him in, Mr. Bumble. Bring him in.  
我亲爱的  
Ah, my love.  
我说我们可考虑考虑买&hearts;&hearts;这个孩子  
I said we might consider taking this boy  
让他到店里帮忙  
to help in the shop.  
天 他太小了  
Dear me. He's very small.  
他是还小 我不否认 但他会长大的 苏伯雷先生  
Oh, he is rather small, there's no denying, but he'll grow, Mrs. Sowerberry. He'll grow.  
我敢说他一定会长大 还会喝酒  
I daresay he will. On our vittles and our drink!  
这些孤儿院的孩子 总是被抬高价卖&hearts;&hearts;  
These workhouse boys always cost more than they're worth.  
- 他从哪儿来的？ - 他妈来的时候穷的叮当响  
- Where did he come from? - Mother came to us destitute.  
她生下这孩子只看了他一眼就死了  
She brings a child into the world, takes one look at him and promptly dies  
连名字都没来得及取  
without leaving so much as a forwarding name and address.  
三几尼 他是你的了 说好的 付现钱  
So here he is, yours for three guineas, as agreed. Cash on delivery.  
不 不 巴布先生 钱先等等 先试用一个礼拜  
Oh, no. No, Mr. Bumble, no, no. Cash upon liking. A week on approval.  
如果他很能干活 吃得又不多  
If we get enough work out of him without putting too much food into him,  
- 我们就要他 - 但是他…  
- then we'll keep him. - But he's...  
他能帮诺亚上百叶窗呢 你听见吗 诺亚？  
He can help Noah Claypole put the shutters up. Do you hear, now?  
他会清理马房&hearts; 添灯油扫院子  
Then he can clean out the stables, fill the lamps and sweep the yard.  
我会看着他的  
I'll look after him, missus.  
在我看他可以做个葬礼侍从  
You see, my dear, it occurred to me that he'd make a delightful coffin-follower.  
看他那忧郁的表情  
That expression of melancholy.  
真有趣 你不觉得吗 亲爱的？  
It's very interesting, don't you think so, my love?  
我不是说 要他真得去大人的葬礼 不不不  
I don't mean a regular coffin-follower to attend grown-up people, no, no, no,  
是孩子的葬礼

更多内容请关注--可小果网站 https://www.kexiaoguo.com/